



PS184M Shuang Wen School

Newsletters December 2017 雙文學校新聞

Special Events in Shuang Wen School: School Picture Day 學校照相日

PRE-K to 7th GRADE PICTURE DAY
預幼班至七年級照相日
FRIDAY, DECEMBER 8, 2017
十二月八日星期五
(uniforms required 請穿制服)
ORDER & CUSTOMIZE PHOTO
PACKAGE ONLINE AT 網上訂購連線
<https://my.lifetouch.com/mylifetouch/#/>
Enter Picture Day ID 雙文照相日登入
密碼: **OV387148Q0**
8th Grade Picture Day and School Picture
Re-take Day
八年級照相日及學校重拍日
Tuesday, January 30, 2018
二零一八年一月三十日

Upcoming Events December 2017: 十二月份學校活動

December 11 : PTA Executive
Board Meeting at 8:30am in
PTA room

家長執行委員會會議：十二月十一日上午八點半在家長室舉行

December 15: PTA General
Meeting at 8:30pm in
cafeteria

家長月會：十一月十五日上午八點半在餐廳舉行

December 25, 2017-January
1st, 2018: Winter Recess
(School closed)

寒假：十二月二十五日至一月一日(學校放假)



Principal's Note 校長的話

Dear Parents and Guardians of Shuang Wen School:
December is a time for celebration and decision. It is a time to celebrate because the holiday season is near. It is also a time of making important decisions because High School applications and Middle School applications are due this month. Both events, either planning for the holiday celebration or making school choices, can cause our students anxiety and stress. I'd like to share with parents what we can do to help our children deal with anxiety and stress.

- Discuss and plan together. Talk to your children and acknowledge their feelings. Help them choose words for their feelings and encourage them to use "positive statements" for the anxiety-producing situations.
- Show children a few simple, effective stress management techniques such as taking deep "cleansing" breaths, thinking and repeating positive statements, and visualizing calming images, such as relaxing in the park or doing their favorite activity.

From the Teacher and Classroom 老師通訊

Dear Shuang Wen families,
Look how time flies! Since the beginning of September, the first graders have been learning about the various elements that make up a classroom community. It has been exciting to see how the students learned to collaborate with each other. Relating to the concept of community, our students have read numerous stories in Social Emotional Lessons (SEL) that touched on the following topics: what makes a good listener, how to appropriately express our feelings, how to show respect to others, and resolve different conflict resolutions. We just finished our "learning subtraction concepts within 20" unit in Math. Currently the students are learning different addition strategies. We will continue to have students explain their mathematical thinking orally and in writing – molding them to become true mathematicians.

In English Language Arts, we have been reading fictional and nonfictional texts that incorporate social studies and science themes. The students are learning how to use key details to visualize and retell stories. For our Social Studies unit, we have been exploring the importance of families, cultures, and communities. In Chinese, aside from learning the language through all content areas, first graders are learning rhymes and poems that relate to the 37 zhu-yin. This helps students master sounding-out the zhu-yin to read unfamiliar words and when it comes to writing

Spend reassuring, quality time with your children. Establish a bedtime routine that helps your child relax.

- Let your children know that you love them unconditionally and that you are always available to talk and to listen.

I hope these simple suggestions can support our children through the month of December. At this holiday season, I'd also like to wish everyone a happy and healthy holiday season and new year!

Warmly, Iris Y. Chiu

親愛的雙文家長和監護人：

十二月是慶祝和下決定的時刻。節日將近，現在是慶祝的時候了。這也是重要的下決定的時刻，因為高中及初中申請表都將於本月份截止。無論是計劃慶祝節日還是選擇學校，這兩件事都可能讓我們的學生感到焦慮和壓力。我想與家長分享我們可以做些什麼來幫助孩子應對焦慮和壓力。

- 一起討論和計劃。和孩子交談，認可他們的感受。幫助他們選擇字詞來說明自己的感受，並鼓勵他們對產生焦慮的情況使用“積極的說法”。
- 向孩子們展示一些簡單而有效的壓力管理技巧，比如“淨化”深呼吸，思考和重複積極正面的說法，面對寧靜的畫面，比如在公園放鬆或做自己喜歡的活動。
- 與孩子一起度過輕快，美好的時光。建立一個幫助孩子放鬆的睡前常規。
- 讓孩子知道你無條件地愛他們，並且你總是有時間與他交談和傾聽。

我希望這些簡單的建議可以在這個月幫助到我們的孩子。在假期來臨前，我還要祝大家假期快樂，新年快樂！
邱雅雯校長謹啟

unfamiliar Chinese characters.

Finally, we wish to thank all our first grade families for their support! We are happy to announce that we are planning to celebrate the upcoming winter holidays with our families at our December multicultural holiday craft party. Please look out for our upcoming invitation! 1st Grade Team Ms.Leung, Ms.Li, Ms. Cheng and Ms.Lin

親愛的雙文大家庭：

時光飞逝！自九月初以來，我們一年級一直在學習如何在學校課堂這個大家庭中生活。我們非常開心在課堂上能夠看到學生們一同學習。我們也在閱讀並學習如何成為更好聽眾，如何表達感受，相互尊重，並通過社會情緒課程 (SEL) 解決衝突。

在數學課程上，我們剛剛完成 10 的加減法概念。現在我們正在學習 20 以內的不同加法策略並且繼續專注於口頭和書面的數學思維解釋。

在英文課上我們在閱讀一年級有關於社會研究和科學主題的虛構和非虛構文章。我們正在學習如何使用關鍵細節來視覺化和重述故事。在社會科學課上 我們正在探討家庭，文化，和社區的重要性。

在中文課中，除了學習所有學科課程之外，一年級學生也在學與三十七個注音符號相關的童謠和詩歌。這些練習有助於他們掌握注音，讀出不熟悉的詞語。此外，能夠掌握三十七個注音符號對於寫不熟悉的中文文字也會非常有幫助。

最後，我們要感謝一年級所有家長的支持！我們很高興地宣布，在十二月多元文化節慶派對上，我們將與家人一起慶祝即將到來的寒假。請留意我們即將發出的邀請函！

一年級老師梁麗婷、李曉風、鄭虹、林殷敬上



2017 Progress Report –an “A” School 2017 年學校評鑑榮獲 A 級 From the desk of the Assistant Principals 副校長新聞

Greetings-Parents and Guardians,
Thank you very much for taking time out of your busy schedules to come to school for the FALL 2017 Parent Teacher Conference. Please maintain ongoing communication with teachers and school to support your child’s learning and to monitor for growth and readiness for the next grade. If you feel that more time is necessary to further speak with teachers or thought of additional questions following your meeting, or did not have a chance to come into school, know that teachers are available for additional meeting time by appointment. Reach out to teachers via email, a backpacked note in your child’s book bag or leave a message by phone call to school to schedule a time to continue the conversation.

To support your child’s learning at home, the school has contracted with 2 online literacy programs:

- MYON for students in Grades K – 8;
www.myon.com

- LISTENWISE for students in Grades 5 - 8;
www.listenwise.com

Teachers have set up accounts for students to use at home.

With warmest wishes for a Joyous Winter Season and a very Happy New Year!

J. Kwong and Y. Chin

家長及監護人您好:

非常感謝您抽出寶貴的時間來參加 2017 年秋季親師懇談會。請持續與老師和學校溝通，以支持孩子的學習，並督促下學年的成長和準備情況。如果您覺得有必要花更多的時間與老師進一步交談，或者在會議之後想到更多的問題，或者沒有機會與老師約談，請您和老師預約其他的會議時間。您可以寫電郵，寫字條放在孩子的書包裡，或者打電話到學校留言，安排繼續談話的時間。

為了支持孩子在家學習，學校與兩個文學項目合作：

- 幼稚園至八年級--www.myon.com
- 五年級至八年級有聲書--www.listenwise.com

教師已經為學生設定了在家使用的帳戶。

祝大家冬日愉快，新年快樂！

鄭美珍、陳綺玲副校長

Guidance Counselor News 輔導老師重要通知

Middle School

Dear 8th Grade Families,

December 1, 2017 is the deadline for submitting your High School Application to guidance counselor. Here are a few things to remember as you’re filling out your application:

List **up to 12 choices**. A balanced application has a mix of “Reach”, “Target”, and “Likely-Match” programs in **priority order**.

As always, if you have any questions or concerns, please feel free to contact me. **Good luck!**

Thank you,

Pao-Lang Wang

MS Guidance Counselor

PWang3@schools.nyc.gov

親愛的八年級家庭：

2017 年 12 月 01 日 是最後一天給輔導老師您的高中申請表，以下是您在填表時應注意事項：

您填寫學校時可以填十二學校，請依照您的偏好平衡應用混合了“入學機會比較小的學校”，“一般比較會

獲得入學機會的學校”和“入學機會比較大的學校”順序排列程序。

祝您好運！如果您有任何問題，請與我聯絡。

謝謝您！

中學輔導老師:王保琅 PWang3@schools.nyc.gov

Elementary School

Dear Elementary School Parents,

Thank you to all 5th grade parents and guardians; the middle school application process round has been completed. The decision round will be in April—acceptance letters will be distributed. Please feel free to reach out to me if you have any questions.

Sincerely,

Jia Yu jyu6@schools.nyc.gov

親愛的小學部家長：

謝謝所有五年級的家長及監護人，初中申請表已經全部完成。錄取通知將在四月份寄出。如果您有任何問題請與我聯繫。

小學部輔導老師:于佳 jyu6@schools.nyc.gov

Message from the Deans 訓導主任公告

On Friday October 13th, Officer Milton Camacho from the Youth Services Affairs Bureau of the New York City Police Department conducted a *Cyber-Safety and Cyber-Bullying Presentation* for our middle school students. Officer Camacho defined bullying as being “repeated acts of aggression that involve unwanted, negative actions” and described how bullying occurs both in “the physical world” and also in “cyberspace”. Officer Camacho explained to students how the New York City Police Department’s “Geek Squad” monitors Internet activity on social media sites such as Facebook, Instagram, and Snapchat for bullying behaviors. He also encouraged students to come forward if they are the victim of bullying or know someone that is being bullied. The Deans are working to bring officer Camacho back for more informative workshops.

Driven by the belief that each and every student deserves an environment that is conducive to learning the middle school staff has committed to creating a series of special events aimed at incentivizing behaviors that align with this goal. On Friday November 17th the first of these events was held; a “field day” to basketball city. Eligible students from the 8th grade were taken to Basketball City during 4th and 5th periods, eligible 6th and 7th graders

were taken during 7th and 8th periods. Student eligibility was based upon their overall compliance to school norms for behavior both in and outside of the classroom. Overall, the event was a huge success with about 95% of our students attending. Please remind your child of appropriate conduct in school and encourage them to speak with one of the Deans if they are being subjected to any kind of bullying.

Best Wishes from The Shuang Wen Deans

Mr. Kevin Yuhás and Ms. Tamara Stovall

十月十三日星期五，紐約市警察局青年事務局的 Milton Camacho 警官為我們的中學生講解了網絡安全和網絡霸凌的問題。Camacho 警官將霸凌定義為“涉及不必要的負面行為的一再侵略行為”，並描述了“現實世界”和“網絡空間”中如何發生霸凌行為。Camacho 警官向學生們解釋了紐約市警察局的“Geek Squad”如何監控 Facebook, Instagram 和 Snapchat 等社交媒體網站上的互動。他還鼓勵學生如果是霸凌的受害者，或者認識被霸凌的人，就要挺身而出。我們堅信每個學生都應有一個利於學習的環境，中學部教職員致力於創造一系列特殊活動以激勵學生，並達成目標。十一月十七日星期五，舉行了第一次這樣的活動。我們在籃球城市運動場舉行〈運動日〉。六、七、八年級有資格參加的學生來到籃球城市，參與各種遊戲和活動。這次活動極為成功，我們約有 95% 的學生參加。請提醒孩子在學校保持良好的行為，並鼓勵他們如果受到任何霸凌，請立刻告訴我們。初中部訓導主任 Mr. Kevin Yuhás 及 Ms. Tamara Stovall

PS184M Shuang Wen School 雙文學校
327 Cherry Street
Manhattan
New York, NY 10002

Phone:
(212) 602-9700

Fax:
(212) 602-9764

E-Mail:
Mju2@schools.nyc.gov

學習是一種奢侈，教學
更是奢侈中的奢侈。



We're on the Web! 學校網站

Visit us at:
<http://www.ps184m.org>

PTA Announcement 家長會訊息

Have you seen any familiar faces at the PTA events lately? We are thrilled to have the student council volunteers at Canteen Fridays and Pancake Breakfast, to name a few. Thank everyone for their participation in the Candy for Troops event. Let's spread the joy of sharing through our Coat and Food drives. Stop by to drop off your PTA contributions. Check out the Teachers of the Month-posted to the right of the school entrance.

最近您在家長會活動中是否見到些熟悉的面孔？我們很高興能有學生志工參與週五糖果義賣及煎餅早餐義賣等等活動。感謝大家參與《為軍隊募集糖果》活動。讓我們透過冬衣及食物募集活動來體驗分享的樂趣。請看看《本月教師》的布告欄！如果您還沒捐款給家長會，請有空到家長會捐款！謝謝您！

A special message from School 雙文大家庭活動通知

December Winter Book Fair (English):

●Teacher Preview: Tuesday, 12/12/17, 2:40 p.m. – 3:40 p.m.

●Class Visits: Wednesday, 12/13/17 thru Wednesday 12/20 (no weekends of course) 8:20 a.m. -2: 40 p.m. except on Wednesday, 12/20/17, 8:20 a.m. -1:05 p.m.

●The SWS Family Book Shopping Event: Friday, 12/15/17, 2:30 p.m.-5:30 p.m.

雙文冬季書展(英文書)

●老師參展：十二月十二日，星期二，下午二點四十分至三點四十分

●班級參展：十二月十三日至十二月二十日(不包括週末)，上午八點二十分至二點四十分
十二月二十日，星期三，提早於下午一點五分結束

●家庭參展：十二月十五日，星期五，下午二點三十分至五點三十分

"It is a luxury to learn;
but the luxury of
learning is not to be
compared with the
luxury of teaching." --
R.D. Hitchcock



PS184M 雙文學校
327 Cherry Street
Manhattan
New York, NY 10002

